

町田市町内会・自治会連合会 創立 60 周年記念事業  
「東京都地域の底力発展事業助成」対象事業

避難施設用資料

町田市町内会・自治会連合会  
避難施設運営モデルマニュアル

## 部屋の表示集

2018 年 9 月

避難施設には様々な人が避難してきます。

初めて来る人もいます。

初めてでない人も、いつもとは違う使いかたに戸惑うかも知れません。

避難者にとって、施設の配置図は非常に役に立ちます。

これに加えて、避難者が使う部屋や場所（トイレ等）に表示があると迷わないで済みます。必要になりそうな物を印刷物として用意しましたので、選んで使って下さい。

日本語の読めない人のために、英語、中国語（簡体）、韓国語も併記しています。

同じ表示が複数枚必要な場合は、予め、コピーして保管しておいて下さい。

## 避難施設開設運営マニュアル 部屋の表示集 (4か国語訳)

標準的な書体；

HG 丸ゴシック

90 ポイント (長い名称の時には、小さいポイントも使っています。)

段落 固定値 110 ポイント

(通常の「1行空ける」にすると、1ページに収まらないので  
固定値=110ポイントにしています。

文字が小さい時には、空ける幅を狭める事もあります。)

内容；

### 立入禁止

トイレ (男)

掲示板

救護室/医務室

更衣室 (男)

男性

風呂

仮設電話

調理室

体育館

職員室

木工室

給食室

炊き出し

ごみ集積場

物資受入場

避難施設運営委員会

施設管理班

衛生班

要配慮者支援班

居住班

### 使用禁止

トイレ (女)

応接室

要配慮者

更衣室 (女)

女性

シャワー

子供用遊び場

教室

事務室

放送室

給湯室

洗濯場

緊急車両駐車場

物資保管場

運営本部

名簿班

地域連携班

給食給水班

相談室

授乳室

ペット

校長室

理科室

会議室

給水場

物干し場

物資払出場

事務局

情報班

救護班

救援物資班

喫煙場

立入禁止

Restricted area

管制区

제한 구역

使用禁止

Do not use

不使用

사용 금지

トイレ (男)

Toilet (Men)

厕所 (男)

화장실 (남성용)

トイレ (女)

Toilet (Women)

厕所 (女性)

화장실 (여성)

揭示板

Bulletin board

公告板

게시판

応接室

Reception Room

咨詢室

응접실



相談室

Counseling Room

咨询室

응접실

救護室 / 医務室

First Aid

急救

응급 처치

要配慮者

Person Requiring  
Special Assistance

在灾难中需要帮助的人

재해에 도움이 필요한 사람들

更衣室 (男)

Dressing room (Men)

更衣室 (男)

탈의실 (남성용)

更衣室 (女)

Dressing room (Women)

更衣室 (女士)

탈의실 (여성)

男性

Men

男人

남자들

女性

Women

妇女

여자들

風呂

Bathroom

浴室

화장실



シャワー

Shower room

淋浴

샤워

授乳室

Nursing room

护理室

수유실

仮設電話

Temporary telephone

临时电话

가설 전화

調理室

Kitchen

一个烹饪室

조리실

子供用遊び場

Indoor Play Ground

室内操场

실내 운동장

ペット

Pet

宠物

애완 동물

体育館

Gymnasium

体育馆

체육관

教室

Classroom

教室

교실



校長室

President office

校长

학교 교장

職員室

Teachers' room

教师办公室

교무실

事務室

School Office

事务室

사무실

理科室

Laboratory

科学室

과실

木工室

Wood working room

木工工作室

목공 실

放送室

Announcing booth

宣布展位

방송실

会議室

Conference room

会议室

회의실

給食室

Kitchen

厨房

부엌



給湯室

Office Kitchenette

热水供应室

탕비실

給水場

Water Supply room

一个供水站

급수 시설

炊き出し

Cooking Emergency Food

緊急大米喂养

식사 제공

洗濯場

Washing cloth area

洗衣店

빨래터

物干し場

Laundry space

服装領域

빨래 공간

ごみ集積場

Garbage collection area

垃圾

찌꺼기

緊急車両駐車場

Emergency parking lot

紧急停车场

비상용 차량 양용 주차장

物資受入場

Good Receiving Area

货物接收地点

물자 수용 공간



物資保管場

Warehouse

仓库

창고

物資払出場

Good Withdrawal Area

货物付款的地方

물자 인출 장

喫煙場

Smoking area

吸烟区

흡연 공간

避難施設運営委員会

Evacuation facility

management committee

撤离设施管理委员会

피난 시설 관리위원회

運宮本部

Headquarters

司令部

본부

事務局

Executive office

行政办公室

집행 사무실

施設管理班

Facility Management team

设施管理团队

시설 관리팀

名簿班

Evacuee management team

撤离管理团队

피난민 관리반



情報班

Information team

信息团队

정보 팀

衛生班

Hygiene Team

衛生团队

위생 반

地域連携班

Regional alliances team

区域协作小组

지역 연계 반

救護班

Rescue team

救援隊

구출 班

要配慮者支援班

Handicapped support team

要配慮者支援班

지원 클래스 걱정하기

給食給水班

Food & water team

食物和水隊

식량 및 수자원 팀

救援物資班

Relief goods team

救济物品队

구호 물품 팀

居住班

Resident district team

居民区小组

주민 지구 팀